

Список использованных источников

1. Хренова Г. С. Тенденции развития международного книгообмена ЦНБ НАН Беларуси / Г. С. Хренова // Информационное обеспечение науки Беларуси: от рукописей к электронным информационным ресурсам : сб. науч. ст. – Минск : Красико–Принт, 2006. – 176 с.
2. Лукашанец А. А. Беларуская мова ў славянскім і еўрапейскім кантэксте / А. А. Лукашанец // Веды. – 2013. – 18 лютага. (№8). – С. 2.
3. 21 февраля – Международный день родного языка [Электронный ресурс] // Белтелерадиокомпания. – Режим доступа: <http://www.tvr.by/rus/society.asp?id=83396>. – Загл. с экрана. – Дата обращения: 7.03.2013.
4. Жукова Л. А. Издательская продукция Академии наук СССР и ее использование в международном книгообмене / Л. А. Жукова // Комплектование иностранной литературой и международный книгообмен : [сб. ст.] / Б-ка по естеств. наукам АН СССР [и др.] ; гл. ред. М. А. Варфоломеева. – М., 1977. – С. 116–119.
5. Издательский дом «Белорусская наука» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.belnauka.by/>. – Загл. с экрана. – Дата обращения: 09.10.2013.

UDC 608.3:025.29:002.52

H. S. Khrenova,

Head of the Department,
CSL of the NAS of Belarus

INTERNATIONAL BOOK EXCHANGE AS MEANS OF SPREADING OF THE BELARUSIAN BOOKS ABROAD

Throughout the article, different kinds of publishing production within Belarusian books which create great interest for the international book exchange partners are considered.

Keywords: international book exchange, publishing market, orders of the international book exchange partners, serials, offer lists.

УДК 021.85 (476:100):002.1 (04/06)

О. Н. Чикун,

научный сотрудник ЦНБ НАН Беларуси

СЕРАЯ ЛИТЕРАТУРА И ЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ПРАКТИКЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОКУМЕНТООБМЕНА ЦНБ НАН БЕЛАРУСИ

Рассматривается значимость серой литературы в общем потоке информации, а также использование документов серой литературы в практике международного документообмена ЦНБ НАН Беларуси.

Ключевые слова: серая литература, научно-техническая информация, международный документообмен, базы данных.

В декабре 2013 г. в Братиславе (Словакия) состоялась XV Международная конференция о роли и значении серой литературы в научной информации Gray Literature-15 на тему The Grey Audit: A Field Assessment in Grey Literature. Ежегодно круг рассматриваемых на конференции вопросов и их тематика расширяется и углубляется, растет число стран и организаций-участников, что свидетельствует о возрастающей роли серой литературы в мировом информационном пространстве.

Библиотекари и документалисты предпочитают использовать понятие серая литература «для обозначения материалов, не доступных по обычным каналам, отсутствующих в продаже по коммерческим каналам, не прошедших библиографическую обработку, а, следовательно, таких, какие весьма трудно обнаружить и получить» [1]. Выпуск такой литературы, как правило, не анонсируется, а если она и представлена в книжной торговле, то крайне скудно.

Термин «серая литература» часто используется, когда речь идет о документах, отражающих современное состояние и основные результаты научно-исследовательской деятельности по всем областям науки и техники, которые издаются научно-исследовательскими или учебными учреждениями в виде отчетов о проводимых работах, материалов конференций, семинаров, симпозиумов, совещаний, препринтов, диссертаций. Специалисты в области научной информации подчеркивают особую важность и значимость серой литературы в связи с тем, что

результаты научных исследований часто отражаются в таких документах более подробно, иногда до мельчайших деталей и путей преодоления возникших в ходе исследования проблем.

Немаловажным является то, что такие документы доходят до пользователя значительно быстрее, чем журнальные статьи, а некоторые результаты исследований и вовсе не находят отражения в периодических изданиях или монографиях. Чрезвычайно важный источник инновационной информации представляют собой патенты в силу того, что большая часть такой информации не доступна. Серая литература рассматривается как один из основных источников информации о научно-технических достижениях, доступ к такой информации способствует ускорению внедрения результатов научных исследований в производство. Объем серой литературы, по разным данным, составляет от 9 до 20 % от всей открытой информации [2]. Документы серой литературы содержат новую и оригинальную информацию, имеющую большое значение и вызывающую огромный интерес, но, в связи с ограниченным тиражом и отсутствием единой системы учета и распространения, они, преимущественно, оседают в издающей организации. Таким образом, серая литература научного характера длительное время находилась в проигрышном положении в смысле обеспечения доступа к ней по сравнению с такими традиционными источниками научной информации, как книги и журналы, играющими ведущую роль в сфере научно-технической информации.

Заметную роль в распространении серой литературы сыграл и продолжает играть международный документообмен (ранее книгообмен) библиотек, при проведении которого получение и целенаправленное предложение малотиражных ведомственных научных изданий всегда рассматривалось как уникальная возможность для расширения уже существующих и установления новых связей по обмену публикациями.

Документообмен ЦНБ НАН Беларуси – старейший в республике, обмен с зарубежными организациями ведется с 1926 г., в репертуаре изданий для обмена – белорусские книги, журналы и, конечно, серая литература, малотиражная и труднодоступная, в получении которой многие зарубежные библиотеки и научные учреждения весьма заинтересованы.

На протяжении многих лет сборники научных трудов, материалы конференций, библиографические указатели трудов ученых, препринты, издаваемые в научно-исследовательских учреждениях Академии наук Беларуси, широко использовались для целей документообмена,

обеспечивая доступ мирового научного сообщества к достижениям белорусской науки и тем самым способствуя ее популяризации и престижу.

Многоаспектный анализ индивидуальных заказов зарубежных партнеров на белорусские издания показал, что научные периодические издания и книги белорусских издательств вызывали постоянный интерес и пользовались высоким спросом. Заказы на источники информации в формате серой литературы составляли от 2 до 30 % от всех полученных от зарубежных партнеров заказов. Повышенный интерес вызывали материалы научных съездов, конференций, семинаров, симпозиумов как международных, так и всесоюзных и республиканских, проходивших в различных научно-исследовательских и учебных заведениях Беларуси; препринты различных НИУ НАН Беларуси; библиографические указатели трудов отдельных белорусских ученых. Особый спрос приобрели статистические сборники Республики Беларусь со времени приобретения ею независимости, когда Беларусь стала самостоятельным государством.

Одним из наиболее активных заказчиков серой литературы было Германское научно-исследовательское общество (DFG) (Бонн, Германия), с которым в 1968 г. заключен договор о сотрудничестве в области документообмена. DFG, начиная с 1949 г., в рамках разработанных специальных мероприятий по комплектованию научных библиотек ФРГ, обеспечивало библиотеки Германии зарубежными публикациями, актуальными для научных исследований. Немаловажная роль в этом отводилась именно серой литературе.

Около 30 % всех отправок по документообмену в адрес DFG составляла серая литература. Постоянные заказы были получены на библиографические указатели литературы по проблемам организации науки в Беларуси: «Наука и научно-исследовательская работа в Беларуси», «Навука Беларусі ў асобах», «Научные съезды, конференции и совещания в Беларуси», «Беларускае мовазнаўства», а также на указатели литературы по вопросам природоведения: «Флора и растительность» (с 1989 г. – «Природа Беларуси»), «Охрана природы в Беларуси» и др. По мере выхода из печати заказывались библиографические указатели трудов белорусских ученых «Деятели белорусской науки», которые издавались непосредственно в ЦНБ НАН Беларуси ограниченным тиражом (до 500 экз.) на серой бумаге и представляли собой яркий пример серой литературы. При этом вызывали большой интерес и высылались по обмену многим зарубежным организациям. На их основе формировались в

дальнейшем многие заказы зарубежных партнеров на белорусские издания. С середины 1990-х годов библиографические указатели в печатном виде более не издаются, их продолжили электронные базы данных (БД). В настоящее время на информационном сайте библиотеки в разделе «Базы данных» представлена рубрика «Базы данных собственной генерации» с указанием всех имеющихся баз данных. Большинство из них имеет локальный доступ с автоматизированных рабочих мест в библиотеке, онлайн-доступ имеют две БД – «Мовазнаўчая беларусістыка» (<http://libcat.bas-net.by/belmoval>) и «Экологія і прыродопользаванне ў Беларусі» (<http://libcat.bas-net.by/ecology/index.html>). Заинтересованным партнерам по обмену были отправлены уведомления с указанием адресов доступа к библиографической информации.

Постоянный заказ от DFG был также получен на препринты некоторых институтов НАН Беларуси (Института математики, Института технической кибернетики, Института физики им. Степанова, Объединенного института энергетических и ядерных исследований – Сосны, Института тепло- и массообмена), издающиеся непосредственно в институтах тиражом в несколько десятков экземпляров. Интерес вызывала и библиографическая информация о научных изданиях, намеченных к выпуску в Беларуси. В течение многих лет регулярно высылались тематические планы издательств «Наука и техника» (в настоящее время – «Беларуская навука») и «Университетское» (с 2001 г. – Издательский центр БГУ), за отдельные годы даже в двух экземплярах.

Заказы на белорусские издания, поступавшие из DFG, выполнялись не полностью. Особую сложность для выполнения представляли заказы на некоторые малотиражные издания исследовательских учреждений и учебных заведений областных центров Беларуси. Задача по их приобретению для целей документообмена была зачастую трудновыполнимой, а порой и вовсе невыполнимой. Но большинство заявок DFG выполнялось, так как благодаря обмену в фонд библиотеки поступали немецкие книги по различным направлениям науки и техники, отобранные учеными НАН Беларуси по предложенным спискам, и научные периодические издания. Многолетнее сотрудничество с DFG позволило библиотеке в 2008 г. получить грант на четыре названия дорогостоящих журналов по химии издательства Wiley VCH: *Angewandte Chemie*, *Chemistry. A European Journal*, *EurJOC*, *European Journal of Organic Chemistry* и *Helvetica Chimica Acta*. Журналы поступали в фонд библиотеки

в течение трех лет, сумма гранта составила 50 660 евро. В филиале ЦНБ НАН Беларуси при Институте математики экспонировалась выставка книг, полученных из DFG по заказам ученых института. Выставка книг и журналов, полученных из DFG в рамках документообмена, была организована также в читальном зале периодических изданий библиотеки по случаю визита делегации DFG в ЦНБ НАН Беларуси (2010).

Зарубежная серая литература также поступает в фонд ЦНБ НАН Беларуси наряду с книгами и журналами. «Фонды ЦНБ НАН Беларуси отличаются преобладанием книг и периодических изданий, при этом подавляющее большинство фонда составляют документы, характеризующиеся наибольшей концентрацией научной информации: монографические труды, фундаментальные справочные издания, научные журналы, ведомственные и малотиражные издания, диссертации, отчеты о НИР, другие источники информации» [3]. Часть малотиражных документов передавалась в фонды филиалов ЦНБ НАН Беларуси при различных научно-исследовательских институтах. Например, препринты и научные доклады, поступающие в рамках международного документообмена из Центра науки и информатики (Нидерланды), Института информатики и прикладной математики (Германия), Университета Окленда (Новая Зеландия), были переданы в филиал библиотеки при Институте математики. Диссертации некоторых зарубежных университетов и исследовательских учреждений, поступавшие ранее в фонд библиотеки в печатном виде, хранятся в настоящее время в электронных базах данных диссертаций, и библиотеке предоставлен к ним доступ. Ежегодники академий наук или университетов, библиографические сборники трудов и другие издания, не поступающие в основной фонд библиотеки, передаются на выставку новых поступлений и отраслевые читальные залы для временного хранения и обеспечения свободного доступа.

Все возрастающий интерес к серой литературе способствует тому, что она широко включается в состав информационной базы современного виртуального пространства, обеспечивая доступность и более активное ее использование. Во многих странах приняты решения и уже в течение ряда лет ведется работа по созданию специализированных сайтов и баз данных по серой литературе. Например, сайт *Science.gov* (<http://www.science.gov>), который уже отметил свой 10-летний юбилей, предлагает отобранную специалистами информацию, подготовленную американскими правительственными учреждениями, включая результаты

исследований и разработок. В цифровой библиотеке серой литературы Grisemine (Франция) (<http://bibliotheques.univ-lille1.fr/grisemine>) собрана богатая коллекция рефератов, диссертаций, научных отчетов, трудов конференций и пр. Японский портал J-GLOBAL (<http://jglobal.jst.go.jp/support>) обеспечивает доступ к огромному массиву научно-технической информации, включая исследовательские отчеты, патенты, информацию о инновационных проектах и т. п. Серая литература по экономике собрана в Университете г. Тилбург (Голландия) (<http://www.tilburguniversity.edu>). Библиотекой-депо для отчетов по исследовательским работам и проектам, финансируемым Германским научно-исследовательским обществом, является Техническая информационная библиотека г. Ганновера, создавшая научно-информационный портал GetInfo (<http://www.tib-hannover.de/en/getinfo>), существенную часть потока поставляемой информации которого составляют документы, относящиеся к серой литературе. Создана сетевая служба GreyNet (<http://www.greynet.org>), мультидисциплинарная европейская база данных OpenGrey (<http://www.opengrey.eu/>), партнерами которой являются крупные информационные центры и библиотеки, в том числе Всероссийский научно-технический информационный центр (ВНТИЦентр), Библиотека Латвийской академии наук и др.

Создание и развитие крупных архивов электронных документов – это значительный шаг вперед в системе распространения документов серой литературы. И эти документы широко цитируются – все чаще в научных работах и журнальных статьях встречаются ссылки на соответствующие адреса сайтов. Информация о цитировании документов серой литературы представлена на сайте базы данных OpenGrey. Голландские и французские исследователи провели изучение цитирования документов серой литературы и определили долю серой литературы в ссылках к публикациям из различных дисциплин. Исследовав несколько тысяч ссылок, пришли к заключению, что наиболее часто серая литература цитируется в документах по техническим наукам (39–42 %), несколько реже в области образования (14–19 %), в сельском хозяйстве (14 %), экономике (9–17 %), по биологическим (5–13 %) и медицинским наукам (1–6 %) [4]. Значительную роль играет серая литература в библиотечных и информационных науках: в среднем около 20 % всех используемых источников – это документы серой литературы, в некоторых публикациях ссылки на документы серой литературы доходят до 50 %.

Значимость серой литературы в общем потоке научной информации не уменьшается, в мире наблюдается все возрастающий интерес к подобным документам, «намечается отчетливая тенденция в необходимости получения этих документов для удовлетворения нужд научного сообщества» [1].

Список использованных источников

1. Малиновска Э. Серая литература – фонды, системы, пользователи / Э. Малиновска, Б. Квапъен // Науч.-техн. б-ки. – 2001. – № 4. – С. 54–57.
2. Багрова И. Ю. Серая литература: проблемы поиска приобретения и доступности / И. Ю. Багрова // Библиотековедение. – 1999. – № 2. – С. 131–135.
3. Березкина Н. Ю. Вклад ЦНБ НАН Беларуси в информационное обеспечение науки / Н. Ю. Березкина, О. М. Дрозд // Академические библиотеки в цифровую эпоху: к 85-летию со дня основания ЦНБ им. Я. Коласа НАН Беларуси: сб. науч. ст. – Минск, 2009. – С. 7.
4. Acces to grey content [Electronic recourse] : an analysis of grey literature based on citation and survey data : a follow-up Study / D. Farace [et al.]. – Mode of access: http://archivesic.ccsd.cnrs.fr/docs/00/09/01/03/PDF/194-203_Farace_et_al.pdf. – Title from the title screen.

UDC 021.85(476:100):002.1(04/06)

O. N. Chikun,

Scientific Associate, CSL of the NAS of Belarus

LIBRARY GRAY LITERATURE AND ITS USE IN THE PRACTICE
OF THE INTERNATIONAL BOOK EXCHANGE
AT THE CENTRAL SCIENCE LIBRARY
OF THE NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF BELARUS

The article deals with the importance of gray literature in the global information flow and the use of gray literature documents in the practice of the International Book Exchange at the Central Science Library of the National Academy of Sciences of Belarus.

Keywords: gray literature, scientific and technical information, International Book Exchange, databases.